

bulgarian viesti

Suomi-Bulgaria –seuran jäsenlehti

2-2020



Tilinumero:

FI63 8000 1900 2809 43 (Danske Bank)

Viite: 20213

Käytä viitenumeroa maksaessasi jäsenmaksusi. Jos maksat muulta kuin omalta tililtäsi, merkitse viestikenttään nimesi.

Jäsenrekisteri:

Maija Boshkov

maija.boshkov@outlook.com,
puh. 0400 445 481

Ilmoitathan, jos yhteystietosi muuttuvat

Toimitus:

Ilkko Suvilehto, vastaava päätoimittaja
bgtoimitus@yahoo.com

Maj-Lis Lehessalo, taitto

puh. 0400 900433

mikki@lehessalo.com

Toimitusta avustaa lisäksi taitava joukko
freelancereita

Painopaikka: Grano, Helsinki 2019

SISÄLTÖ

3. Lentoni Bulgariaan peruuntui, päätoimittaja Ilkko Suvilehto
4. Baba Vanga ja ennustamisen vaikeus, puheenjohtaja Tapani Salonen
5. Korona Bulgariassa, koonnut Mikki Lehessalo
9. Saksan maatalous kaipaa bulgarialaista työvoimaa, TS
10. Tapahtui kesällä 1983 ja talvella 1986 Rodopi-vuoristossa Bulgariassa, Mikko Heikkilä
14. Suomi-Bulgarian-seuran tervehdys Kansallisarkiston näyttelylle
Resurrection of Bulgaria, Tapani Salonen
16. Taivaan ruumis, Ritva Särkisilta
17. Tunnustus Bulgariasta, hallitus
18. Tarinankertoja Anna Dantchevin levyllä sykkii monen kulttuurin ja kahden identiteetin musiikillinen keitos, Arto Murtovaara
22. Lyhyt tarina bulgarialaisesta ruusuöljystä, Mikki Lehessalo
26. Henkilöjäsenmaksulomake
27. Perhejäsenmaksulomake
28. Osastojen osoitteet

Tekijänimillä julkaistut artikkelit edustavat kirjoittajiensa näkemyksiä. Toimitus pidättää itsellään oikeuden lyhentää ja muokata artikkeleita kirjoittajan suostumuksella. Kuvat kirjoittajan ellei erikseen mainita.

Kansi: Bulgarian ruusu Rosa Damascena

Lentoni Bulgariaan peruuntui

Minun piti matkustaa perheeni kanssa Turkish Airlinesilla Sofiaan 16.-30.5.2020. Koronarajoitusten vuoksi lentoyhtiö perui lennon ja lupasi maksaa rahani takaisin kahden kuukauden kuluttua rajoitusten poistuttua. Tällä erää Turkin valtion asettamat rajoitukset lennoille ovat voimassa 28.5.2020 saakka. Bulgaria puolestaan ei päästä maahan ulkomaalaisia 14.5.-14.6.2020 välisenä aikana.

No, periaatteessa kaikkien Bulgarian ystävien ja sukulaisten kanssa voi keskustella puhelimitse halutessaan. Siellä se Sofian asunto sitten pölyyntyä vielä vuoden verran. Kunhan ei mene murtovarkaita sisälle. Vaikka ei siellä kyllä varastettavaa ole, korkeintaan sadan euron pieni televisio.

Samalla lailla Bulgariassakin kahvilat ja ravintolat kärsivät kuten Suomessa, turismikin on varmaan aika nollassa. Viime vuonna turismin parissa työskentelevät hotelli- ja ravintolatyöntekijät valittivat kuukausipalkkansa pienuutta (350-400 euroa/kk), mutta nyt eivät varmaan saa sitäkään, vaan moni jää tänä kesänä työttömäksi. Vuonna 2019 Bulgariassa kävi 9,3 miljoonaa turistia. Nyt veikataan, että turistikausi voisi alkaa aikaisintaan heinäkuussa, mutta todennäköisimmin vasta elokuussa. Kilpailu hotelliasiakkaista tulee olemaan kovaa ja hinnat alhaiset, jos matkailu ylipäänsä alkaa tänä kesänä.

Ystäväpariskuntani, molemmat noin 72-vuotiaita sofialaisia, kävivät kahden kuukauden aikana ulkona asunnostaan vain kaksi kertaa. Poika toi aina ostokset kaupasta heidän puolestaan. Kerran he kävivät pakollisesti lääkärissä ja nyt, kun toukokuun alusta Sofian ulkopuolelle saa mennä (siellä oli samanlainen kielto kuin Suomessa Uudellamaalla), he ovat menneet huvilalleen maaseudulle ja nauttivat suuresti olostaan siellä.

En edelleenkään ymmärrä täysin, missä mennään ja kuinka paljon minun tulee pelätä sairautta, mutta oman pienuuden ja voimattomuuden joidenkin asioiden edessä korona panee tajuamaan.

Ilkko Suvilehto

Baba Vanga ja ennustamisen vaikeus

Tätä kirjoittaessani olemme eläneet uutta vuosikymmentä kaksi ja puoli kuukautta. Paljon on ehtinyt tapahtua heti uuden vuosikymmenen alussa: Australian valtavat metsäpalot, Brexit toteutui, Britannian kuninkaallinen perhe hajosi, pakolaiskriisi kohdistui Eurooppaan, pandemia puhkesi ja USA:n presidentti sai virkarikossyytteen.

Syrjäisessä Suomessamme korona-viruksen nopea leviäminen tai koulujen ja valtakunnan rajojen sulkeminen olisivat vuosi sitten kuulostaneet täysin absurdeilta väitteiltä. Kukaan ei olisi pystynyt ennustamaan tällaisia tapahtumia lyhyen ajan sisällä. Historian tapahtumien hallitseminen ei tällaisissa tapahtumissa anna paljoa selkänöjää.

Moni Bulgarian ystävä tässä kohtaa kaivelee muististaan Baba Vangan nimen. Näkönsä menettänyt bulgarialaisnainen ennusti elinaikanaan monia ihmiskuntaa koskettavia tapahtumia oikein. Baba Vanga asui Petritsin kaupungissa. Vuodelle 2020 Baba Vanga ennusti muslimiterroristien yrittävän kemiallista iskuja Euroopassa, Yhdysvaltain presidentin sairastuvan ja Putinin joutuvan salamurhayrityksen kohteeksi. Nämä ennustukset tulevat naiselta, joka näki ennalta New Yorkin syyskuun 11. päivän iskut. Samoin hän ennusti, että Amerikan 44. presidentti tulisi olemaan tummaihoisen. No, kenet valittiin Yhdysvaltain presidentiksi vuonna 2009? Barack Obama, järjestyksessään 44. presidentti.

Baba Vanga kuoli vuonna 1996, mutta hän laati ennustuksia vuosiksi eteenpäin. Näkikö hän pandemian ja varoittiko hän ihmiskuntaa etukäteen? Brittiläisen The Daily Express -lehden mukaan, kyllä. Neshka Stefanova Robeva, 73, sanoi kuulleensa varoituksen korona-viruksesta vuonna 1996 vähän ennen Baba Vangan kuolemaa. Ennustaja oli sanonut, että tauti leviää kaikkialle meidän keskuuteemme.

Monta suurta tapahtumaa hän ennusti tarkasti. Häneen suhtauduttiin varauksin. Varautuneisuus ja epäily väistyivät, kun nämä ennustukset yksi toisensa jälkeen kävivät toteen. Vuonna 1996 kuollut henkilö ennusti ennen kuolemaansa, että vuonna 2020 maailmaa runtelee talouslama. Hämmästys ylikuonnollisen kyvyn edessä kasvaa. Monet kysyvät Baba Vangalta neuvoa omaan elämäänsä, valtioiden suurmiehiä myöten.

Tapani Salonen

Korona Bulgariassa

Näin on edetty Bulgariassa

Bulgariassa oli jo helmikuun alussa useammassa kaupungissa, Sofia mukaan lukien, koulut puolitoista viikkoa kiinni tavallisen flunssaepidemian vuoksi, mikä on normaalia Bulgariassa. Koko maan koulut olivat 6.-11.3. välisen ajan kiinni influenssa B -epidemian vuoksi ja osassa kaupungeista, myös Sofiassa, flunssaloma jatkui eiliseen eli 13.3. asti. Koulut olivat siis kiinni influenssan vuoksi jo ennen ensimmäistä todettua koronatartuntaa, kertoo Mari Parviainen Sofiasta.

Professori **Todor Kantardzhiev** mukaan Bulgariassa koronahuippu on odotettavissa huhtikuun lopussa eikä pääsiäisen (Bulgariassa 17.-20.4.) aikaan, kuten aiemmin ajateltiin, kertoi BTA (7.4.20)

Sofia Globen (30.3.) mukaan Bulgariassa määrättiin, että julkisissa sisä- ja ulkopaikoissa täytyy pitää hengityssuojainta, vähävaraisille valtio kustantaa suojaimet.

Tällä hetkellä (11.4.) Bulgariassa todettuja koronatapauksia on yhteensä 661, joista 11 kuollutta. Sairaalassa on 230 potilasta, joista 35 tehohoidossa.

29.4.2020 Sofia Newsin mukaan 1437 vahvistettua COVID-19 tapausta Bulgariassa. Matkailuministeri on sitä mieltä (29.3.), että matkailusesonki Bulgariassa on mahdollista ehkä heinä-elokuussa. Yleistä turistimatkustelua ei sallita kuin aikaisintaan 13.5.2020, siis maan sisäinen matkustaminen, päätöksen on antanut turismiministeri **Nikolina Angelkova**. (11.4.)

Pääministeri **Bojko Borisov** ärähti 7.5.2020: ”Jos sääntöjä ei noudateta, suljemme kaiken uudelleen”.

Terveysministeri **Kiril Ananievin** (10.5.2020) mukaan väliaikainen pääsy Bulgariaan pitäisi sallia 13. heinäkuuta tai kaksi kuukautta hätätilan päättymisen jälkeen, samoin maahan saapuvien 14 päivän karanteeni.

Ministeri huomautti lisäksi, että väliaikainen rajoitus vierailulle kulttuurilaitoksissa, kuten teattereissa ja oopperoissa, pysyy voimassa. Ensi viikolla keskustellaan kulttuuriministerin suunnitelmasta sisätilojen asteittaisesta avaamisesta. /BNR

Bulgarian Covid-19-toimenpiteet pk-yrityksille:

- Seuraamukset yksityishenkilöille myöhästyneistä maksuista on väliaikaisesti poistettu, samoin kuin ei-monetaariset seuraamukset, kuten sopimuksen purkaminen ja omaisuuden takavarikointi.

- Likviditeettituki 500 miljoonan euron arvosta: Bulgarian kehityspankin pääomankorotus tarjosi salkkutakuita kaupallisille pankeille pk-yritysten rahoituksen saatavuuden ylläpitämiseksi.
- Bulgarian keskuspankin ilmoittama toimenpidepaketti, jonka arvo on 4,76 miljardia euroa ja jonka tarkoituksena on ylläpitää Bulgarian pankkijärjestelmän kestävyyttä.
- Pienten ja keskisuurten yritysten taakan vähentämiseksi vuositilin päätöksen määräaika on siirretty kevästä kesälle.
- Vuotuisten veroilmoitusten ja verojen maksamisen määräaika on siirretty huhtikuun lopusta myöhempään ajankohtaan.
- Wienin talousinstituutti laski Bulgarian BKT-ennusteen 1,4 prosenttiin edellisestä 2,8 prosentin ennusteesta.
- Bulgarian yritykset vaativat kriisikeskuksen perustamista taloudelle aiheutuvien vahinkojen poistamiseksi.

Bulgarian valtiovarainministerin **Vladislav Goranovin** mukaan budjettitulojen arvioidaan vähenevän noin 2,5 prosenttia suhteessa BKT:hen, mutta luku todennäköisesti kasvaa.

Raiffeisen Bank Internationalin talousanalyytikot ovat ennustaneet 3,9 prosentin taantumaa Bulgariassa tänä vuonna.

AFP/STT 9.4.2020 ja 14.4.2020:

IMF:n johtaja kaipaa lisää taluspanostuksia – uhkaava lama pahin sitten 1930-luvun

Maailma on koronaviruksen vuoksi matkalla syvimpään taantumaan sitten 1930-luvun laman, varoittaa Kansainvälisen valuuttarahaston IMF:n toimitusjohtaja **Kristalina Georgieva**.

- Niin kehittyneet kuin kehittyvät maat kohtaavat ankean näkymän. Tämä kriisi ei tunne rajoja. Kaikki kärsivät, Georgieva sanoi.

Georgieva kehottaa maita panostamaan lisää yritysten ja kotitalouksien selviytymiseen kriisin keskellä. Hänen mukaansa kehittyvillä markkinoilla on menetetty jo 100 miljardin dollarin edestä sijoituksia. Summa olisi yli kolminkertainen vuoden 2008 finanssikriisin aiheuttamiin menetyksiin verrattuna.

IMF-johtajan mukaan taloudesta huolehtiminen nyt auttaa välttämään vahinkoja,

jotka tekisivät kriisistä toipumisesta paljon vaikeampaa.

Järjestössä on lähes 190 jäsenmaata. Georgievan mukaan niistä 170 kärsii tänä vuonna supistuvasta bruttokansantuotteesta. Maailman talouskasvu tulee olemaan kuluvana vuonna "jyrkän negatiivinen".

Ennusteen mukaan koronaviruksen aiheuttama kriisi on siten selvästi synkempi finanssikriisiin verrattuna. Vuonna 2009 maailmantalous supistui 0,1 prosenttia.

Nopeasti muuttuvassa tilanteessa luotettavia arvioita on kuitenkin vaikea antaa.



Kristalina Georgieva, Kuva: Nicholas Kamm Getty images

IMF:n tiistaisen ennusteen lähtökohtana on, että pandemian eteneminen saataisiin hillittyä ja rajoitustoimet olisivat ohitse kesäkuun loppuun mennessä. IMF:n mukaan ennuste näyttää nykyistäkin huonommalta, jos rajoitustoimet kestävät sitä pidempään. Jos taas epidemia saadaan kuriin ja yritykset voivat loppuvuodesta

jatkaa toimintaansa, ensi vuonna voitaisiin maailmantaloudessa nähdä 5,8 prosentin kasvua.

Vain pari suurta Aasian talousmahtia jatkavat tänä vuonna vaatimatonta talouskasvua. Esimerkiksi Kiinalle IMF povaa reilun prosentin kasvua ja Intialle vajaan kahden prosentin kasvua.

Parhaassakin tapauksessa IMF olettaa, että maailmassa nähdään vain osittaista toipumista ensi vuoden aikana, jos koronaviruksen aiheuttama pandemia hiipuu myöhemmin tänä vuonna.

IMF ja Maailmanpankki pitävät tapaamisen ensi viikolla. Perinteinen kevätkokous järjestetään tänä vuonna virtuaalisesti.

Bulgariassa ei koronasensuuria

Bulgarian tiedotusvälineet ovat voineet vapaasti raportoida maan koronatilanteesta - toisin kuin tiedotusvälineet useissa Itä-Euroopan maissa.

Puolassa, Unkarissa, Romaniassa, Bosniassa ja Serbiassa lehdistönvapautta on koronan varjolla kavennettu laeilla ja määräyksillä, jotka monopolisoivat käytännössä tiedonvälityksen aiheesta valtiolle, kertoo Toimittajat ilman rajoja -järjestö (RSF). Maailmassa koronasensuuri on järjestön mukaan voimassa 38 maassa.

RFS kertoo, että Bulgariassa presidentti Rumen Radev esti vedollaan parlamentin jo hyväksymän, useiden naapurimaiden mallin mukaisen lain, jonka rikkominen olisi tiennyt enimmillään kolmen vuoden vankeutta ja 5000 euron sakkoja.

Sensuurilakeja tai määräyksiä on myös käytetty toimittajia vastaan. RFS kertoo mm. että Serbiassa poliisi rynnäköi uutissivusto Novan toimittaja Ana Lilicin kodin ja pidätti hänet heti 1.4., jolloin koronaan liittyvän tiedon välittäminen kiellettiin muilta paitsi kansalliselta kriisikeskukselta. Lilic oli kirjoittanut Voivodinan sairaalan hoitajien joutuvan työskentelemään suojaamattomina. RSF:n ja maan medioiden näyttävän protestin jälkeen hänet vapautettiin, mutta sakko ja viiden vuoden vankeusrangaistus saattavat periaatteessa uhata häntä oikeudenkäynnissä. -R.S.

Koonnut
Mikki Lehessalo

Saksan maatalous kaipaa bulgarialaista työvoimaa

Parsakausi on alkamassa Saksanmaalla. Vuosittain 300 000 kausityöntekijää, lähinnä Puolasta, Ukrainasta, Romaniasta ja Bulgariasta, on huolehtinut sadon korjaamisesta talteen. Tänä vuonna kausityöntekijät ovat jäämässä korona-pandemian takia kotimaihinsa. Sato uhkaa jäädä pelloille, toteaa puutarha-alan yhdistyksen puheenjohtaja Andreas Jende.



Kausityöntekijöiden merkitys Saksan maataloudelle ei ole vähäinen, koska Saksan maatalousministeri Julia Klöckner muistuttaa, että pelkästään toukokuussa tarvitaan 80 000 kausityöntekijää parsankorjuuseen, taimien harventamiseen ja kylvämiseen.

Saksa on helpottanut omien työttömiensä kausityömahdollisuuksia, mutta siitä huolimatta ulkopuolisesta kausityövoimasta on huutava pula.

TS/teksti ja kuva

Tapahtui kesällä 1983 ja talvella 1986 Rodopi - vuoristossa Bulgariassa



Kansainvälisen suunnistusliiton IOF:n valvontatehtävä.

Toimin Kansainvälisen suunnistusliiton IOF:n teknillisenä valvojana (TA) hiihtosuunnistuksen MM-kilpailuissa 1986. Tehtävään kuului kilpailualueen maaston hyväksyminen ennakolta, kilpailukarttojen, hiihtourien suunnitelman ja ratasuunnitelmien hyväksyminen, kilpailujen valmisteluiden ja toteutuksen kontrolli sekä teknisenä neuvonantajana toimiminen kilpailuorganisaatiolle.



Bulgarian suunnistusliiton pj Kolio Sidorov vas. ja oik. Mihail Galov, joka oli yhdyshenkilöni

Esinäytökset vuonna 1983

Ensimmäisen kerran matkustin Bulgariaan kesällä 1983. Kiersimme GAZ maastoautolla ympäri Rodopi vuoristoa ja järjestäjät esittelivät vaihtoehtoja tuleviksi kilpailumaastoiksi. Ehdolla oli mm. *Pamporovo* hiihtokeskusalue ja pari muuta aluetta *Smolyan'in* kaupungin pohjospuolella. Hyväksytyäni mielestäni parhaan alueen, sain vielä tilaisuuden osallistua Bulgarian 5-päivän suunnistuskilpailuun Pohjos-Bulgariassa. Voitin silloin oman sarjani viikon yhteiskilpailussa. Tutustuin silloin myös ohimennen kaupunkeihin *Russe* ja *Veliko Tarnovo*.

Hiihtosuunnistuksen MM-kilpailut 1986 Bulgariassa valvojan silmin.

Lento Sofiaan Balkan-Airin Tupolevilla. Välilasku Leningradissa, jossa mennen tullen Kalashnikov "kunniakuja" kentällä. Minut oli pyydetty saapumaan Bulgariaan ajoissa, että valvontatehtävälle jäisi riittävästi aikaa.

Aika rasittava oli lento ei tupakkamiehelle, koska koneen keskikäytävän vasen puoli oli tupakoitsijoille ja oikea puoli tupakoimattomille. Kyllä se tupakansavu kuitenkin levisi koko matkustajatilaan.

Ajoimme suoraan kilpailumaastoon Rodopi-vuoristoon GAZ:lla sotilasmaasturilla, jossa 10 päivän "karanteeniin" **Velingrad'**iin, varmaan siitä syystä, että Bulgarian joukkue saisi vapaasti harjoitella **Batak'**in kilpailualueella ilman valvojan "häirintää". Noin minä sen koin henkilökohtaisesti. Miksi olin unohdettuna yli viikon ajan Velingradin lomakodissa? Sain sen vaikutelman, että paikka oli joku maan matkailujärjestön tai puolueen lomakoti. Ilmeisesti paikalla kaikesta huolimatta oli myös joku tarkkailija, koska upseeritaustani oli ilmeisesti tiedostettu. Eräänä iltana majan alakerran baarissa tämä ystävällinen herra lyöttäytyi seuraani juttelemaan.

Hän kutsui minut myös huoneeseensa haluten tarjota vielä yömyssyt pullostaan. Menimme huoneeseen, jossa herra pyysi istumaan, levitti bulgarian kielisen "Pravdan" pöytäliinaksi huoneen pienelle pöydälle. Siinä sitten hetken siemailtiin bulgarialaista vodkaa vai liekö ollut "mastikaa" ja herra yritti selvittää syitä, miksi olin majoittunut tähän "upeaan" lomakotiin. Taisinpa poistuessani omaan huoneeseeni todeta hänelle, että ystäväni ovat todennäköisesti vain unohtaneet minut tänne ja etten voi muuta kuin viihtyä ja odotella hartaasti yhdyshenkilöäni. No tulihan se noutaja sitten vihdoin ja pääsin aloittamaan tehtävääni siellä kilpailualueella maastossa.

Yhdyshenkilöni vihdoin tullessa noutamaan minua, läksimme ensin kilpailumaastoon ja sitten kiireellä pääkaupunkiin **Sofiaan**, jossa oli TV-haastattelu tulevan MM-kilpailun organisaatiolle. Haastattelussa katsoin parhaaksi tietenkkin kehua hyviä ja toimivia kisajärjestelyjä etukäteen. Haastatteluhuone vaikutti jonkun tietyn järjestön

ehkäpä puolueen, kokoushuoneelta nahkaverhoiltuine ja äänieristettyine seinineen ja ovineen.

Yöpymään hotelliini *Park Hotel* ei sitten päästettykään ilman miliisin kuulustelua, koska edellä mainittu Velingradin lomakoti oli unohtanut leimata viisumini. Kuulusteluun piti matkustaa yhdyshenkilöni kanssa toiselle puolelle Sofiaa ratikalla. Että sellaisen sosialistisen byrokratian hampaisiin piti vielä joutua. Olin aika ”naatti”, kun lopulta pääsin sisään hotellihuoneeseen nukkumaan.

Eräs vähän salamyhkäinen tapahtuma sattui samalla matkalla, ajaessamme pimeällä vuoristotiellä yhdyshenkilöni kanssa kilpailualueelta kohti Sofiaa. Tiellä tuli vastaan toinen maastoauto, joka pysähtyi ja siinä olleet henkilöt halusivat keskustella kuljettajamme kanssa. Kas kummaa, tunsin Bulgarian joukkueen valmentajan, joka myös oli siinä toisessa autossa. Mitähän mahtoi puuhaila kilpailualueella siihen aikaan, se jäi vähän vaivaamaan minua. Tunsin tämän valmentajan eräältä kurssilta Ruotsissa pari vuotta aikaisemmin. Tuo sattumalta minulle selvinnyt Bulgarian hiihtosuunnistusvalmentajan liikkuminen kilpailumaastossa juuri siihen aikaan jäi minulta hämärän peittoon. En voinut mitään varmuudella todistaa, joten protestointini IOF:lle painettiin villaisella.

Kilpailupaikan alueella vuoristossa lomakoti *Vasil Kolarov KZU* sentään oli tasokkaampi kuin Velingradin lomakoti. Sieltä pääsi tositoimiin valvomaan hyväksymieni suunnistusratojen- ja latu- ja uraverkostojen kontrollia valittuun kilpailumaastoon. Hiihdin koko uraverkoston noin 150 km läpi muutamassa päivässä. Osin minulla oli apuna moottorikelkkamies, varmaan metsänvartija tai joku vastaava, koska hänellä oli aina pistooli kotelossa vyöllään. Sattuipa kerran, kun skootteri oli ollut vähän jumissa suistuttuaan uralta hankeen, että liikkeelle lähtiessämme, kun kelkkamies oli jo ehtinyt ajaa vähän eteenpäin, löysin uralta pistoolikotelon aseineen. Kun tavoitin taas kelkan, kysyin kuskilta, josko häneltä olisi hävinnyt jotain.

En kiusannut tuota hyväntahtoista ja reipasta miestä sen enempää vaan annoin asean hänelle. Se pistooli oli tietenkin tarkoitettu suojaksemme mahdollisia metsän petoja vastaan, ei minua varten. Eräänä valvonnan välipäivänä tein majapaikkamme lähialueelle hiihtolenkin tuntemattomaan maastoon. En ehtinyt pitkällekään, kun tulín metsässä paikkaan, jossa oli sadoittain villisian jälkiä. Itsesuojeluvaisto käski poistumaan paikalta takaisin tulosuuntaani. En nähnyt ainoatakaan villisikaa, mutta luulen, että kannatti varoa.

Yhteistyö uraverkoston ajamisesta vastuussa olevien sotilaiden kanssa sujui muutenkin aivan erinomaisesti, josta heitä erityisesti kiittelin jälkeenpäin. Kerran kisaorganisaatio sai vierailijoita mustissa pikkukengissään maastoon vuoriniitylle rakennettuun kilpailukeskukseen. Vieraat olivat ilmeisesti piirikunnan puolueorga-

nisaation ryhmä. En kyllä oikein ymmärtänyt, mitä he siellä tekivät. Enpä sen kummemmin kiitellytkään heitä jälkeenpäin.

Kilpailijat oli majoitettu Batak'in Orbita hotelliin, joka oli myös kilpailujen avajais- ja seremoniakeskus. Itse MM-kilpailut ovat sitten oma tarinansa, Niistä mainitsen tässä sen verran, suomalaisten kilpailijoiden todenneen, että vähintäänkin viestikilpailussa, Bulgarian joukkueilla olisi ollut valmiit nuotit reiteille. Eivät ne sentään kulta- mitaleille yltäneet. Eivät toki suomalaisetkaan, mistä näitä taustatietoja tuntematon suomalaisten johtoryhmä valvojaa aivan suotta kritisoi. Kilpailumaaston olen paikantanut satelliittikartalta olleen tien no 37 Batak-Dospat varrella lähelle paikkaa, jossa tien itäpuolella sijaisee nykyisin *Sunny Meadow* niminen kohde.



MM -hiitosuunnistuksen 1986 kilpailumaasto sijaitti Rodopi -vuoristossa Smoljanin lähellä

Paluulento tapahtui Suomeen eri koneella kuin Suomen maajoukkueen. Koska minulle maksettuja Bulgarian suunnistusliiton päivärahoja ei ollut missään tilaisuudessa mahdollista käyttää, lahjoitin ne vähät Bulgarian levat (1 leva = noin 2 FIM) köyhälle bulgarialaiselle opiskelijatyölle, joka toimi Suomen joukkueen oppaana ja yhdyshenkilönä kisojen aikana. "Päällystakkini" valvoi, että varmasti menin ajoissa passintarkastukseen ja sitä myötä oikealle lennolle takaisin Suomeen.

Mikko Heikkilä

Suomi-Bulgaria-seuran tervehdys Kansallisarkiston näyttelylle *Resurrection of Bulgaria*

Kansallisarkistossa järjestettiin Resurrection of Bulgaria-näyttelyn avajaiset 10. maaliskuuta. Kansallisarkiston pääjohtaja Jussi Nuorteva piti tilaisuudessa laajan esitelmän Venäjän Turkin sodasta ja Suomen Kaartin vaiheista. Samaa teemaa käsitteli Bulgarian kansallisarkiston pääjohtaja Mihail Gruev. Bulgarian suurlähettiläs Martin Ivanov päätti tilaisuuden kauniilla sanoilla yhteistyöstä. Hän on aikaisemmin toiminut Bulgarian kansallisarkiston johtajana. Tilaisuuden aluksi seuramme tervehdyksen englanniksi esitti puheenjohtaja Tapani Salonen. Puhe julkaistaan oheisena suomennettuna.



Arvoisat suurlähettiläät
Pääjohtaja Jussi Nuorteva
Pääjohtaja Mihail Gruev
Hyvät naiset ja herrat

Sallikaa minun aluksi esittää Suomi-Bulgaria-seuran onnittelut Suomen Kansallisarkistolle, Bulgarian kansallisarkistolle ja Bulgarian suurlähetystölle maassamme, tämän korkeatasoisen näyttelyn toteuttamisesta.

Mielenkiintoiset vuosiluvut toistuivat, kun mietin millä sanoilla tervehtisin tämän näyttelyn avajaisten kutsuvieraita ja koko näyttelyä. Suomen Kansallisarkiston perustaminen 1816, Bulgarian Kansallisarkiston perustaminen 1878 ja koko tämän näyttelyn kruununa Venäjän Turkin sota, joka päättyi Bulgarian vapautumiseen 1878.

Bulgarian vapautumisen alkuvaihetta on mahdoton käsitellä kohtaamatta kenraali Casimir Ehrnroothin nimeä. Hän toimi ensin vapautetun valtion sotaministerinä ja myöhemmin pääministerinä. Hänen saavutuksensa ulottuvat sotilashenkilönä tehtyjen urotöiden lisäksi uuden valtion hallinnon käynnistämiseen valtiomiehenä.

Tätä osaa historiasta ei voi koskaan korostaa ja esitellä liikaa. Suomi-Bulgaria-seuran puheenjohtajana toivon, että Suomen koulujärjestelmä käsittelee perusteellisemmin Suomen kaartin panosta ja suomalaisten osallistumista Bulgarian vapautukseen. Bulgarian kouluissa tämän historiavaiheen ja Venäjän Turkin sodan käsittelyyn käytetään luonnollisesti paljon aikaa.

Maitamme yhdistää Bulgarian historiallisen Jälleennousun lisäksi nykyään lämmin kiinnostus toistemme asioista ja yhteinen eurooppalainen arvo- ja normipohja. Olen tyytyväinen ja ylpeä tämän näyttelyn tuomisesta Kansallisarkistoon, maamme kulttuurihistorian arvokkaimpaan paikkaan, ja siitä tavasta, jolla maidemme asiantuntijat toteuttavat näyttelyn rinta rinnan.

Päätän tervehdykseni bulgaareilta lainaamaani sloganiin: "United We Stand Strong".



Kiitos!

Taivaan ruumis

Aamutaivaan värejä toistava työ on Lora Dimovan (oik.), toisen Bulgarian Suomen suurlähetystön Saunabaarin keväänäyttelyn taiteilijoista. Toiselta, Leda Vanevalta, esillä oli videota ja sähköistä kuvaa.

Yhteisenä teemana oli rinnakkainen liike, kuten näyttelyn nimi PARALLEL MOTION kertoo.

Rinnakkaista liikettä on ollut myös taiteilijoiden urilla. Kumpikin asuu Suomessa ja on suorittanut maisterintutkinnon Aalto yliopistossa, Dimova vuonna 2015, Vaneva 2018. Kummallakin oli sitä ennen alan tutkinto myös Bulgariasta ja taiteilijat tunsivat toisensa jo siellä.

Ensimmäisenä Suomeen löytänyt Lora Dimova on luontoihmisiä, kotiseudullaan Gabrovossakin hän viihtyi parhaiten vuorilla ja haaveili jo lapsena pohjoisesta luonnosta. Se nimenomaan veti hänet Suomeen, rauha ja luonto, jonne kaiken lisäksi voi päästä melkein kotioveltaan. Hän sanoo voivansa elää täällä omimmaksi tuntemallaan tavalla.

Kuvan Taivaan ruumis -työ on lasitettua keramiikkaa peilillä. Työn taustoja hän selittää kiinnostuksellaan aineeseen ja sen muutoksiin; siihen miten kaikessa elollisen kiertokulussa - ja sen osana kuolemassa - on kysymys aineen erilaisista muodonmuutoksista.



- RS.

Tunnustus Bulgariasta



Bulgarian ulkoministeriö myönsi arvokkaat tunnustukset Suomi-Bulgaria-seuran jäsenille, kuvassa vasemmalta Maj-Lis Lehessalo, Kari Helaseppä, suurlähettiläs Martin Ivanov ja Maija Boshkov tunnustuksena heidän pitkäaikaisesta panoksestaan ja ansioistaan Bulgarian positiivisen kuvan edistämiseksi, Bulgarian ja Suomen suhteiden kehittämiseksi, kahden maan ystävällisille siteille ja heidän avustaan Bulgarian kulttuurin levittämisessä.

*Hallitus
kuva Ilkko Suvilehto*

Tarinankertoja Anna Dantchevin levyllä sykkii monen kulttuurin ja kahden identiteetin musiikillinen keitos



"Musiikki on musiikkia, tarkoitus on tavoittaa ihmisiä, vahvistaa tunnetiloja", Anna Dantchev sanoo.

Suomalais-bulgarialaisen muusikon yhtyeen Dantchev:Domainin laulujen takaa löytyy tarinaa, tunnelmaa, tyylejä ja bulgarialaisen musiikin perinnetietoisuutta.

Suomalais-bulgarialaisen laulaja-lauluntekijän, "maailmanmusiikin tutkimusmatkailijan" **Anna Dantchevin** yhtyeen Dantchev:Domainin albumi *Say It* julkaistaan Suomessa 30.4.2020 ja kansainvälisesti seuraavana päivänä eli vappuna. Koronavirus sekoitti julkaisukuviot pahemman kerran.

– Onhan tää aikamoista myllerrystä musiikille, musiikintekijöille ja levynjulkaisijoille, Anna Dantchev, 44, huokaa.

– Pakko pohtia tapoja, miten saa levynsä julkisuuteen.

Olosuhteet pakottavat tekemään haastattelunkin etänä, tietokoneen avulla kotoaan Helsingistä. Taiteilija muistuttaa, että kaikki joutuvat toki kärsimään tästä tilanteesta ja sanoo, että muuten elämässä kaikki on hyvin ja hänen perheensä voi hyvin.

– Kyllä voisi sanoa, että ainakin vuosi on mennyt, kun tietoisesti lähti sitä työstämään, Anna Dantchev kertoo tuoreesta levystään.



Dantchev:Domain yhtyeessä soittavat myös (vasemmalta) Antti-Pekka Rissanen, Erno Haukkala, Kenneth Ojutkangas ja João Luis.

Yksi biiseistä juontaa tosin vuoteen 2014, kun hän asui perheensä kanssa Kyproksella, itse asiassa retkeen Larnacan ranta-alueelle, mutta senkin hän on säveltänyt ja arrannut loppuun jälkeinpäin.

– Suuri osa biiseistä on sävelletty viime keväänä ja kesänä.

Materiaali on työstetty syksyn 2019 aikana bändin kanssa, ja samalla ovat syntyneet biisien lopulliset sovitukset. Sävellykset ja sanoitukset kokonaan sekä osa sovituksista ovat Anna Dantchevin käsialaa. Levy äänitettiin tammikuussa Helsingissä (Studio Kekkonen) ja Järvenpäässä (Kallio-Kuninkala) ja lopputyöt sen jälkeen.

Dantchev ei tuntenut etukäteen kaikkia levyllä soittavia muusikoita; kokoonpano syntyi sattumien ja verkostojen kautta. Levyä oltiin lyömässä kasaan jo pari vuotta sitten, mutta silloin hanke tyssäsi ja siitä mukaan jäi vain rumpali **Antti-Pekka Rissanen**. Hän puolestaan suositteli perkussionisti **João Luisia**, joka soittaa levyllä myös vibrafonia. Tiettyjen musiikillisten vaatimusten vuoksi **Kenneth Ojutkangas** päätyi soittamaan tuubaa ja kitaraa. **Erno Haukkalaan**, joka soittaa levyllä pasuunaa ja sousafonia, Anna törmäsi vuosia sitten Helsingin musiikkikuvioissa. – Erno oli silleen aika ykkösvaihtoehto, kun kävi ilmi, että hän soittaa myös sousafonia, Anna Dantchev myhäilee ja summaa yhtyettä.

– Huippumuusikoita, heittäytyjiä. Heillä on kyky kertoa omalla soittimellaan tarinoita.

Anna Dantchev laulaa ja soittaa bulgarialaisessa kansanmusiikissa yleisesti käytettyä tupan-rumpua. Hän korostaa olevansa tarinankertoja ja hänen biisinsä lähtevät liikkeelle tarinasta, tunnelmasta – ei intervalleista tai puhtaasti musiikillisista lähtökohdista.

Vaikka Anna Dantchev ei koekaan omaa musiikkiaan minään perinnemusiikkina, niin kaikkien sävellysten taustalla on syvällä perinnetietoisuus ja nimenomaan bulgarialaisen musiikin perinnetietoisuus.

Sitä löytyy elementteinä esimerkiksi kappaleiden melodiarakenteissa, harmonioissa, rytmeissä.

– Aika vahvana linjana on elokuvallisuus. Olen ollut kiinnostunut elokuvamusiikista opiskeluajoista lähtien, hän kertoo.

Anna Dantchev on laulanut pitkään soul-bändissä, ja siksi afroamerikkalainen musiikki kulkee mukana, samoin vähän populaarimpi meininki. Levyn kappaleilla on draaman kaari ja ne kertovat hänen omasta elämästään, hänen kokemuksistaan – jotkut sanoitukset ovat hänen mukaansa hyvinkin henkilökohtaisia.

Levy alkaa kehtolaululla ja päättyy kuolemanlauluun, Dantchev kertoo. Viimeinen kappale kerii auki hänen bulgarialaisten isovanhempiensa rakkaustarinaa. Joka kappaleessa on yksittäinen tarina, sovitukset ja musiikilliset ratkaisut on tehty tukemaan sitä.

Tekijä itse sanoo, että levy ei edusta mitään tiettyä genreä.

– Musiikki on musiikkia, tarkoitus on tavoittaa ihmisiä, vahvistaa tunnetiloja.

Viitteeksi levyiltä löytyvistä ”mausteista” voi heittää termit jazz, blues, proge ja bulgarialaiset rytmit.

Anna Dantchevin lapsuudenkoti on Haapavedellä, missä hän asui 18-vuotiaaksi. Hän muutti sieltä Jyväskylään opiskelemaan musiikkitiedettä – ensimmäistä maisterin tutkintoaan.

Sieltä hän muutti Helsinkiin. Hän on pitkällä urallaan laulanut sambaa, big band -musiikkia, jopa elektronista musiikkia. Kotikylän oman festivaalin, Haapavesi Folkin kautta syntyi vahva kosketus paitsi kotimaiseen kansanmusiikkiin, myös irkku- ja bluegrass-musiikkiin. Myöhemmin löytyivät soul ja gospel. Onpa hän ehtinyt esiintyä näyttämötaiteilijanakin.

Hän on myös aloittanut aika vasta opettamaan bulgarialaista laulua ja hänellä on sen tiimoilta ”oma pieni lauluryhmä” Tampereella – joka sekin on tietysti jäissä koronan takia.

Sittemmin hänen tiensä vei Sibelius-Akatemiaan opiskelemaan globaalin musiikin maisterin tutkintoa. Hän on suorittanut siellä niin sanotun lyhytmaisterin tutkinnon. Siihen sisältyi puolen vuoden opiskelu Tanskassa. Jyväskylän opiskeluun sisältyi vuoden opiskelujakso Dublinissa.

Anna Dantchevilla on kaksoiskansalaisuus – sekä Suomen että Bulgarian. Hän puhuukin ”kahden välissä olemisesta” ja ”siinä välissä oman tien kulkemisesta” ja sanoo, että hänessä on koko ajan vähintäänkin kaksi puolta.

Tämä kaksinapaisuus on kuitenkin hänelle tärkeää. Musiikin tekeminen on lähtenyt liikkeelle omasta perheestä ja aivan lapsuudesta saakka; hänen isänsä on opettanut hänelle bulgarialaista musiikkia.

– Omaan tahtiin, omalla tavalla, hän puntaroi.

– Ei aina helppoa itsellekään selvittää – tätä identiteettiasiaa.

Anna Dantchev puhuu tietynlaisesta ristiriidasta ja harmonian hakemisesta. Harmoniassa hän sanoo olevansa, mutta hänelle musiikkiammattilaisena se saattaa tarkoittaa dissonanssia.

Anna Dantchev lyhyesti

- Syntynyt vuonna 1976 Haapavedellä, asuu Helsingissä.
- Suomalais-bulgarialainen laulaja-lauluntekijä, ”Bulgarian Voice from Finland”.
- Bulgarialaisen laulun opettaja, musiikkikoulu Uulu. Entinen Etnosoi-festivaalin tiedottaja.
- Valmistui maisteriksi Jyväskylän yliopistosta vuonna 2000 pääaineenaan musiikkitiede. Opiskeli musiikkia Trinity Collegessa Dublinissa.
- Globaalin musiikin maisteri Sibelius-Akatemiasta vuonna 2018. Opiskeli siihen liittyen Royal Academy of Musicissa Aarhusissa/Aalborgissa.
- Anna Dantchev on esiintynyt Suomen lisäksi Irlannissa, Ranskassa, Saksassa, Unkarissa, Bulgariassa ja Kosovossa.

*Arto Murtovaara, teksti
Maarit Kytöharju, kuvat*

Lyhyt tarina bulgarialaisesta ruusuöljystä



Ruusu on Bulgarian kansallinen symboli, ja korkealaatuinen ruusuöljy tunnetaan kaukana maan rajojen ulkopuolella. Ruusunviljely ja ruusuöljyntuotanto ovat alkaneet 7. vuosisadan lopusta.

Bulgaria saavutti suurimman suosion tuottajana 19. vuosisadan lopulla ja 20. vuosisadan alkupuolella, kun hajuvedet, kosmetiikka ja lääkkeet pitivät ruusuöljyä välttämättömänä ainesosana tuottamilleen tuotteille.

Bulgaria tunnetaan poikkeuksellisen suotuista sääoloista ja siitä johtuen sen viljelemän ruusun öljy on kaikkein korkealaatuisinta.

Pientä kaupunkia, nimeltään Kazanlak, pidetään *Ruusulaakson pääkaupunkina*. Siellä on Bulgarian ainoa *ruusumuseo*.

Ruusun istutus, kasvatusta ja hoitaminen on kovaa ja pitkäkestoista työtä. Kauden aikana työskennellään yöstä päivään. Ruusunkeräys alkaa yleensä toukokuussa, ja se tapahtuu aina auringonnousun myötä, koska silloin ruusujen laatu on optimaalinen - lämpö vie niiden arvokkaan sisällön.

Ruusut kerätään käsin ja kuljetetaan käsittelypaikalle. Käsittely tehdään **vesihöyryllä tislamalla**. Prosessia ei voida viivyttää vaan se on tehtävä heti.

1 kg ruusuöljyä saadaan yleensä 3 - 3,5 tonnista ruusun terälehtiä, ja Bulgaria tuottaa noin 70% maailman ruusuöljystä!

Se sisältää laajan valikoiman komponentteja, jotka on jaettu kahteen pääryhmään: *aromin kantajat* ja *kiinnikkeet*. Aromikantajat edustavat öljyn nestemäistä osaa, kun taas kiinnitysaineet ovat hajuttomia ja kiinteitä normaalissa lämpötilassa. Niiden tehtävänä on korjata haju ja antaa sille kestävyys.

Bulgarian ruusuöljy on arvostettu rikkaan arominsa ja kestävyytensä vuoksi. Kestävyys johtuu vahojen, alkoholien ja mikrokomponenttien erittäin tasapainoisesta koostumuksesta. Terälehdissä oleva vaha aiheuttaa tippojen virtaamisen aamulla sen sijaan, että ne imisivät, mikä säilyttää hajun. Siksi ruusut poimitaan aikaisin aamulla, ennen kuin ne alkavat tuoksua ja menettää siten öljyä.

Arvokas Rosa Damascena

Maailmassa on yli 200 lajia ja yli 18 000 ruusulajia.

Ruusuöljyn uutto Bulgariassa perustuu **Rosa Damascena** -tyyppiin. Sen kasvu vaatii kovaa työtä ja omistautumista.

Rosa Damascena on hybridi, ja sen alkuperästä ja viljelystä on monia versioita. Yksi tarina kertoo, että laji saapui maahanamme Turkista, joka on tärkein kilpailijamme öljyn tuotannossa.

Mielenkiintoinen tosiasia ruusuöljystä on, että se ei muuta ominaisuuksiaan ajan myötä. Lisäksi sillä on erittäin hyödyllisiä vaikutuksia, ja sitä käytetään laajalti paitsi hajusteissa, myös kosmetiikassa ja lääketieteessä.

Absoluuttinen öljy käytetään yleisemmin hajusteissa. Ruusuöljy on eteerinen öljy, joka uutetaan erityyppisten ruusun terälehdistä höyrytislauksella, kun taas ruusun absoluutit saadaan uuttamalla liuottimella.

Tietysti on myös synteettisesti luotuja ainesosia, jotka yrittävät päästä lähelle ruusuöljyn tuoksua, mutta ne ovat täysin vertaansa vailla luonnollisen ruusun herkän tuoksun kanssa. Jopa korkean hinnan ja orgaanisen synteetin tulon myötä, ruusutuotteet ovat edelleen ehkä eniten käytettyjä kosmetiikassa.

Bulgarian ruusuyhtiö on vuodesta 1944 saanut suojattua alkuperä-nimitystä ” *Bulgarian Rose Oil* ”, joka on rekisteröity Bulgarian tasavallan patenttivirastossa. Nimi ”Bulgarian Rose Oil” on patentoitu vuodesta 2014 **Bulgarian tuotteena** Euroopan komission suojaamassa maantieteellisten nimien rekisterissä.

Ensimmäinen juhlapäivä Bulgarian ruusuöljyn kunniaksi järjestettiin Kazanlakissa vuonna 1903. Nykyään juhla on useampi päiväinen ja siitä on tullut laaja-alainen ja värikäs festivaali.

Ruusun edut

Ruusuöljystä on vähitellen tullut maagisen olemuksen ruumiillistuma, jota käytetään paitsi kosmetiikkateollisuudessa myös tuotteena, jolla on parantavia ominaisuuksia .

Se sisältää noin 280 komponenttia, joita voidaan käyttää kattamaan munuais-, maha- ja iho-tulehdukset. Olen lukenut, että se ei aiheuta allergioita useimmissa tapauksissa, koska niitä provosoivia aineita on vähän - niin tapahtuu harvoin.

* Munuaiskivet voidaan tuhota nauttimalla ruusuöljyä tyhjään vatsaan joka aamu.

* Pisaralla öljyä voi olla positiivinen vaikutus suolen toimintaan.

* Ruusun tuoksu on masennuslääke, se poistaa ahdistuneita ajatuksia, koska stimuloi onnellisuushormonin vapautumista.

* Sillä hidastaa ihon vanhenemista, mikä tekee siitä sopivan ainesosan monille kasvovoiteille.

* *Ruusuvettä* suositellaan kasvojen virkistämiseen ja puhdistamiseen huolehtien nuoruuden säilyttämisestä.

Hajuvesien lisäksi ruusutuotteita käytetään myös elintarviketeollisuudessa. Perinteisiä bulgarialaisia tuotteita ovat *Ruusulikööri*, *ruusuhillo*, *ruusukonjakki* ja *makumauste* ruoanlaitossa

Kuuluisat hajuedet, jotka sisältävät maagisen aineosan

Bulgarian ruusuöljy on korkealaatuisinta muiden ruusuöljyjen joukossa. Se tekee siitä suosittua ainesosan monille tunnetuille hajusteiden valmistajille, kuten *Christian Dior*, *Givenchy*, *Lancôme*, *Bulgari*, *Chanel*, *Elizabeth Arden*, *Jean Patou*, *Paco Rabanne*, *Estee Lauder* ja muut.

Kuuluisia muotoiltuja hajusteita, jotka sisältävät bulgarialaista ruusuöljyä, ovat:

- ***Dior Addict EDP naisille***
- ***Tom Ford Noir EDP miehille***
- ***Guerlain Idylle EDP naisille***
- ***Bulgari Omnia Amethyste EDT naisille***
- ***Jean Patou Joy -hajuvesi***

Eteeristen öljyjen tuotannolla on pitkät perinteet. Bulgarian ruusuöljy on yksi kalleimmista ja halutuimmista hajusteiden eteerisistä öljyistä kansainvälisillä markkinoilla.

Bulgaria tunnustetaan yhdeksi suurimmista luonnon ruusuöljyn ja ruusun absoluuttisen *tuottajan* ja *viejän* joukosta.

Mikki Lehessalo



WALLENIUKSEN
WAPRIIKKI

MA-SU KLO 11-18 alk. 6.6.

Tee- ja kahvihuone Singer

Galleria WW:n näyttely Alku

Lähipuoti - Aitoja makuja ja tuotteita maalta

18.7. **Kosken Kuohua -festivaali**

26.-27.9. **Lux Korkeakoski -valotaidetapahtuma**

040 515 3362 • Walleniuksenkatu 2, Korkeakoski, Juupajoki
www.walleniuksenwapriikki.fi

 

Seuraavilla sivuilla on sekä henkilöjäsenmaksu että perhejäsenmaksu tositteet, joista saatte maksamista varten kaiken tarvittavan tiedon.

Suomi-Bulgaria-seura ry
PL 37
00501 Helsinki

Päivämäärä: 15.5.2020
Laskun nro: 20190000880
Viitteenne:
Viitteemme:

Maija Malli
Allotriankuja 6 F
00580 Helsinki

Sähköposti: boshkovmaiya@gmail.com
Jäsenno: 2000253
Roolit: 20

LASKU

Tuote	Määrä	Kpl-hinta	Ilman ALV:ia	ALV %	ALV	Hinta
2020 - Henkilöjäsenmaksu	1	20,00 €	20,00 €	0	0,00 €	20,00 €

VÄLISUMMA **20,00 €**

MAKSETTAVA **20,00 €**

Maksathan jäsenmaksusi eräpäivään mennessä! Vain siten varmistat Bulgarian Viestin saamisen.

Suomi-Bulgaria-seura ry
PL 37
00501 Helsinki

Internet: www.suomi-bulgaria-seura.fi
Email: maija.boshkov@outlook.com
Puh.: +358400445481
Y-tunnus: 1464506-1

BIC: DABAFIHH
IBAN: FI6380001900280943

Saajan tilinumero	DANSKE BANK FI6380001900280943	BIC DABAFIHH
Mottagarens kontonr		
Saaja Mottagare	Suomi-Bulgaria-seura ry PL 37 00501 Helsinki	TILISIIRTO GIRERING Maksu välitetään saajalle vain Suomessa Kotimaan maksujenvälityksen yleisten ehtojen mukaisessa ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella Betaling förmedlas till mottagaren endast i Finland enligt Allmänna villkor för inrikes betalnings förmedling och endast till det kontonummer betalaren angivit
Maksaja Betalare	Maija Malli Allotriankuja 6 F 00580 Helsinki	Käytähän maksassasi viitenumeroa Viitenro Ref.nr 20 19000 08804
Allekirjoitus Underskrift		
Tiliitä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag Euro 15.6.2020 20,00 €



**PANKKI
BANKEN**

Suomi-Bulgaria-seura ry
PL 37
00501 Helsinki

Päivämäärä: 15.5.2020
Laskun nro: 20190000881
Viitteenne:
Viitteemme:

Maija Malli
Allotriankuja 6 F
00580 Helsinki

Sähköposti: boshkovmaija@gmail.com
Jäsenno: 2000253
Roolit: 20

Fin 3.0 (finnans.com)

LASKU

Tuote	Määrä	Kpl-hinta	Ilman ALV:ia	ALV %	ALV	Hinta
2020 - Perhejäsenmaksu	1	30,00 €	30,00 €	0	0,00 €	30,00 €

VÄLISUMMA **30,00 €**

MAKSETTAVA **30,00 €**

Maksathan jäsenmaksusi eräpäivään mennessä! Vain siten varmistat Bulgarian Viestin saamisen.

Suomi-Bulgaria-seura ry
PL 37
00501 Helsinki

Internet: www.suomi-bulgaria-seura.fi
Email: maija.boshkov@outlook.com
Puh.: +358400445481
Y-tunnus: 1464506-1

BIC: DABAFIHH
IBAN: FI6380001900280943

Saajan tilinumero	DANSKE BANK FI6380001900280943	BIC DABAFIHH
Mottagarens kontonr		
Saaja Mottagare	Suomi-Bulgaria-seura ry PL 37 00501 Helsinki	TILISIIRTO GIRERING Maksu välitetään saajalle vain Suomessa Kotimaan maksujenvälityksen yleisten ehtojen mukaisessa ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella Betaling förmedlas till mottagaren endast i Finland enligt Allmänna villkor för inrikes betalnings förmedling och endast till det kontonummer betalaren angivit
Maksaja Betalare	Maija Malli Allotriankuja 6 F 00580 Helsinki	Käytähän maksassasi viitenumeroa Viitenro Ref.nr 20 19000 08817
Allekirjoitus Underskrift		
Tililtä nro Från konto nr		Eräpäivä Förf.dag Euro 15.6.2020 30,00 €



**PANKKI
BANKEN**

SUOMI-BULGARIA-SEURA r.y.

PL 37, 00501 Helsinki

Puheenjohtaja Tapani Salonen, Lepolantie 34, 00660 Helsinki,

GSM 050 573 7717

Sihteeri Maija Boshkov, GSM 0400 445481,

e-mail: maija.boshkov@outlook.com

TURUN BULGARIA-SEURA

Puheenjohtaja Taisto Salminen, Raadinkatu 1 B 56, 20750 Turku.

GSM 041-539 6659 e-mail: turunbgseura@gmail.com

Sihteeri Eija Liljestrand, GSM 041 544 6477, e-mail: eija.liljestrand@netti.fi

SUOMI-BULGARIA-SEURAN PORIN OSASTO

Puheenjohtaja Ali Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 050 5573580, e-mail: ali.poskiparta@wm-plast.fi

Sihteeri Tuula Poskiparta, Palomäentie 7, 29600 Noormarkku,

GSM 040 722 0034, e-mail: tuula.poskiparta@hotmail.com

SUOMI-BULGARIA-SEURAN VALKEAKOSKEN OSASTO

Puheenjohtaja Jouni Rantanen Otvakuja 4 37630 Valkeakoski ,

GSM 040 7587229, e-mail: jouni.rantanen.jr@gmail.com

Sihteeri Anu Talvitie Otvakuja 4 37630 Valkeakoski, GSM 040 8483036

SUOMI-BULGARIA-SEURAN NOKIAN OSASTO

Puheenjohtaja Mauri Könönen, Kirjavaisenkatu 13 G 96, 33560 Tampere

GSM 050 523 205